



# Laura DE OLIVEIRA

[l.de\\_oliveira@icloud.com](mailto:l.de_oliveira@icloud.com)

+44 78 49 57 46 71

Norwich, Royaume-Uni

[LinkedIn](#) | [Proz](#) | [Portfolio](#)

## Traductrice indépendante français > anglais britannique 3 ans d'expérience

Traduction | Relecture | Révision | Rédaction en anglais

### EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

#### Avril 2017 à ce jour **TRADUCTRICE INDÉPENDANTE FR > EN\_GB**

Traductrice spécialisée dans les domaines marketing et institutionnel

##### **Marketing :**

Contenus web, catalogues, guides touristiques, blogs, fiches produits, matériels PDV, newsletters, publications sur réseaux sociaux

Kaporal, Claudie Pierlot, Petit Bateau, Cabaïa, Bobbies, Undiz, Pauline, Millets, Lancaster, Pulpe de Vie, Proludic, Maped Creativ, MyHomeConnexion, PerfectStay, Site officiel du Val d'hérens, Lelièvre, Maisons du Monde, BIM&CO, Beyable, Réseau Entreprendre

##### **Institutionnel :**

Reportages, circulaires, communiqués de presse, newsletters, infographiques, contenus web  
Météo France, Cour des Comptes, Ministère chargé de la santé, France Stratégie, École Nationale de l'Aviation, Université de Grenoble, Caisse des Dépôts, Haut Conseil de la Santé Publique

---

#### Janvier 2020 – juin 2020 **TUTRICE ENSEIGNANTE (TRADUCTION FR > EN\_GB)**

University of East Anglia, Norwich, Grand Bretagne

Chargée de la préparation du contenu et de l'enseignement des leçons de traduction (fr > en\_gb) pour les étudiants en deuxième année de LEA.

---

#### Février 2016 – avril 2017 **GESTIONNAIRE PRINCIPALE DE PROJETS**

Integro Languages Limited, Agence de Traduction, Norwich, Grande Bretagne

Chef de projets bilingue (français, anglais) chargée de la gestion de projets de traduction dans diverses langues et de nombreux domaines. Chargée de traduction et relecture de plusieurs projets du français vers l'anglais dans les domaines de marketing et commerce.

---

#### Août 2012 – février 2016 **GESTIONNAIRE DE PLATEFORMES E-COMMERCE EUROPÉENNES**

Grindstore, Boutique en ligne, Norfolk, Grande Bretagne

Gestionnaire de comptes et de plateformes e-commerce bilingue (français, anglais) chargée des marchés français, allemand, italien et espagnol. Responsable d'une équipe de traducteurs. Traduction du français vers l'anglais de fiches produits et de contenus web, ainsi que rédaction de contenu web en anglais.

## EXPÉRIENCES BÉNÉVOLES : TRADUCTION & RELECTURE

### UNESCO

Traduction de documents sur le patrimoine mondial faisant partie de l'initiative 'Memories of the World'

### PerMondo | *Initiative créée par l'agence de traduction Mondo Agit*

Traduction et relecture d'un rapport sur le Label 'Think Tank and Transparent 2017' écrit par l'Observatoire Européen des Think Tanks

### In Place of War | *Association caritative basée à Manchester, GB*

Traduction de contenu web

### WebDev | *Association caritative Camerounaise*

Traduction de divers documents

### The Hostry Festival | *Festival d'arts et de théâtre*

Edition et relecture en anglais de matériels marketing

## ÉTUDES

### **2008 - 2012 :**

BA (Hons) 2:1 (équivalent License, mention bien) Traduction, Médias et Français, Université d'East Anglia (UEA), Norwich, Grande Bretagne

### **2010 - 2011 :**

Année ERASMUS passée à l'Université François Rabelais, Tours, France

### **2000 - 2007 :**

Formby High School and Sixth Form, Formby, Grande Bretagne

A-Levels (équivalent bac) : Anglais, Espagnol, Français

## DIVERS

### **Langues :**

- Anglais (langue maternelle)
- Français (bilingue)
- Espagnol (bon niveau)

### **Loisirs et intérêts :**

Cultures et civilisations étrangères, avec un intérêt particulier pour les cultures françaises et ibériques, voyages, photographie, théâtre.